Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostawszy wyprowadzonymi więc z Troady pojechaliśmy prosto ku Samotrace także nadchodzącego dnia do Neapolu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odbiliśmy zatem z Troady i skierowaliśmy się na Samotrakę,* następnego dnia do Neapolu,**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wypłynąwszy zaś z Troady, pojechaliśmy prosto ku Samotrace, zaś nadchodzącego* do Nea Polis, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostawszy wyprowadzonymi więc z Troady pojechaliśmy prosto ku Samotrace także nadchodzącego dnia do Neapolu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odbiliśmy zatem z Troady i skierowaliśmy się do Samotraki. Następnego dnia dotarliśmy do Neapolis,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpłynąwszy więc z Troady, zdążaliśmy wprost do Samotraki, a nazajutrz do Neapolu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Puściwszy się tedy z Troady, prostośmy bieżeli do Samotracyi, a nazajutrz do Neapolu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A puściwszy się wodą z Troady, prostośmy jechali do Samotracyjej, a nazajutrz do Neapolu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odbiwszy od lądu w Troadzie, popłynęliśmy wprost do Samotraki, a następnego dnia do Neapolu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpłynąwszy z Troady, zdążaliśmy wprost do Samotraki, a nazajutrz do Neapolu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wypłynęliśmy z Troady, popłynęliśmy wprost na Samotrakę, a następnego dnia do Neapolu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wypłynęliśmy z Troady i udaliśmy się od razu do Samotraki, a następnego dnia do Neapolu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po wypłynięciu z Troady skierowaliśmy się bezpośrednio do Samotraki, a następnego dnia do Neapolu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy odbiliśmy od brzegu w Troadzie, płynęliśmy prosto do Samotraki, a stamtąd następnego dnia do Nea Polis,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpłynąwszy z Troady, udaliśmy się wprost do Samotraki, a nazajutrz do Neapolis.

[1)] Samotraka : wyspa na M. Egejskim, między Troadą a Neapolem.
[2)] Neapol : port w pobliżu Filippi w pn Grecji, <x>510 16:11</x>L.
[3)] Z domyślnym: dnia. Sens: nazajutrz.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відпливши з Троади, прибули ми до Самотракії, а другого дня до Неаполя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wyprowadziliśmy się z Troady i pojechaliśmy prosto do Samotraki, a nazajutrz do Neapolis.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Żeglując z Troady, udaliśmy się prosto do Samotraki; nazajutrz do Neapolis;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wypłynąwszy w morze z Troady, popłynęliśmy prosto do Samotraki, a następnego dnia do Neapolis,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z Troady popłynęliśmy prosto do Samotraki, a następnego dnia—do Neapolis.